

Айтмуратова Турсынай Маратовна

преподаватель кафедры русского языка и литературы
Каракалпакского государственного университета имени Бердаха

Структурные особенности каракалпакских паремиологических единиц

Аннотация: В статье рассматриваются паремиологические единицы каракалпакского языка, их структурные особенности и компонентный состав (двухкомпонентные и многокомпонентные паремиологические единицы), а также приводятся примеры, выраженные формой простых и сложных предложений.

Ключевые слова: Паремиология, паремия, пословица, паремиологическая речь, паремиологическая единица, каракалпакский язык, простое предложения, сложное предложение.

В системе выразительных средств каракалпакского народа ведущая роль принадлежит паремиологии и фразеологии. Выразительные возможности пословиц и поговорок связаны с такими лингвистическими свойствами, как яркая и самобытная образность, наличие множества эмоционально-оценочных оттенков значения, меткость выражения, сжатость, национально-культурный потенциал.

Structural features of Karakalpak paremiological units

Abstract: The article examines the paremiological units of the Karakalpak language, their structural features and component composition (two-component and multi-component paremiological units), and also provides examples expressed in the form of simple and complex sentences.

Keywords: Paremiology, paremia, proverb, paremiological speech, paremiological unit, Karakalpak language.

Паремиологическая речь отличается своей лаконичностью и информативной достаточностью. Немаловажен и то факт, что рассматриваемые языковые единицы отшлифованы на протяжении многих столетий и

превратились, как и фразеологизмы, в воспроизводимые в готовом виде структурные типы. При классификации паремиологических единиц существенным является признак грамматической завершенности.

В пословицах, как известно, проявляется высшая степень обобщения. Форма обобщения настолько существенна, что облеченное в нее высказывание приобретает афористичность и назидательность. В обобщенно-личных предложениях все основные элементы – предикативность - модальность, время, лицо – содержат обобщение, подкрепляют афористический смысл.

По справедливому утверждению Ф.А. Назаревича, задача пословицы – не только передать обобщение, выразить то, что наблюдал народ, то, чему он хочет научить, а сделать это в самой сжатой форме» [5; 6].

Как и фразеологизмы, паремии относятся к морфологически неизменяемым единицам, компоненты которых являются структурно и семантически обязательными единицами. Под компонентом паремиологических единиц мы понимаем предложение (простое или сложное) с претерпевшим качественные изменения значением его членов и сохранившим свою внешнюю форму.

Паремиологические единицы как самостоятельные единицы языка, вступая в связи между собой в речи, подчиняются общим законам сочетаемости. С точки зрения собственно грамматического строения в них сохраняются все типы грамматических связей между компонентами с присущими им формообразующими аффиксами и возможностями перестановок места компонентов внутри единиц. Совместимость различных значений паремиологических компонентов в известной степени отличается от семантической совместимости в составе свободных словосочетаний.

Как справедливо отмечает известный тюрколог Ш.У. Рахматуллаев, фразеологизмы, равные по структуре свободному словосочетанию или представляющие собой предложения, являются единицами языка и должны рассматриваться как строительный материал для речи в любых ее проявлениях

[7; 6]. Это мнение в равной мере мы относим и к паремиологическим единицам каракалпакского языка.

Паремиологические единицы каракалпакского языка с точки зрения их структурной организации можно представить большим количеством типов. Это зависит от того, какой признак положен в основу. По коммуникативным функциям различают повествовательные, побудительные и утвердительные предложения. По количеству компонентного состава пословиц в каракалпакском языке выделяют двухкомпонентные и многокомпонентные. Значительное превосходство многокомпонентных паремиологических единиц в каракалпакском языке связано со спецификой системы данного языка, а также с особенностями функционирования пословиц в речи.

Ниже мы приводим примеры двухкомпонентных паремиологических единиц: «Ислемесең тислемейсен» - «Кто не работает, то не ест» (досл. «не работавший не будет есть»). «Ийилмеген бұгилмес» - «Сильный духом не сломится» (досл. «не наклонившийся не согнется»). Компоненты самой паремиологической единицы представлены конструкцией причастие прошедшего времени + глагол в значении императива (оба компонента имеют отрицательную форму).

В других случаях двухкомпонентные паремиологические единицы по своей семантике носят междометный характер, ср. «Уактын таптың да» - «Нашел время» («Некстати пришел, не вовремя, в неудобное время»); «Басымды қатырма!» - «Не морочь голову!»; Ақ жол! - «Счастливого пути!» и т.д.

Как было отмечено выше, количественный состав паремиологических единиц каракалпакского языка может быть представлен тремя и более членами простого предложения (многокомпонентные паремии).

Примеры: «Нени ексең соны орасаң» - «Что посеешь, то пожнешь», «Жалтырағанның бари алтын емес» - «Не все золото, что блестит», «Жыллы жыллы сойлесең, жылан да ининен шығар» - «Хорошим словом и змею согреешь».

Компонентный состав рассмотренных пословиц и поговорок представляют собой различные части речи с соответствующими синтаксическими отношениями. Многокомпонентность паремий каракалпакского языка представлена и структурами различных типов сложного предложения.

Простые предложения могут объединяться в сложные предложения разными способами: а) как равноправные, грамматически независимые, связанные между собой без союзов, с помощью интонации (бессоюзные сложные); б) как грамматически независимые, связанные между собой с помощью сочинительных союзов (сложносочиненные); в) как зависимые друг от друга, неравноправные (сложноподчиненные). Наиболее продуктивной группой ПЕ в этом плане являются бессоюзные сложные предложения с причинно-следственными и противительными семантическими отношениями их предикативных частей. Например: «Жеген кутылар, жалағаң тутылар» - «Съевший выкрутится, облизнувший попадет» и мн. другие.

В пословичном фонде каракалпакского языка, встречаются также сложносочиненные предложения с различными по значению сочинительными союзами, между их частями в основном выражаются отношения сопоставления или противопоставления: «Арпадан палау писирген де бар, гуриштен палау писирген де бар» - «Все зависит от умелых рук» (уменья), досл. «есть приготовивший плов из ячменя, и есть из риса сделавший плов». «Қызым саған айтаман, келиним сен тыңла» - «Дочка тебе говорю, сноха - слушай» и др.

В сложноподчиненных предложениях – паремиях в основном встречаются конструкции с придаточными условия: «Сен тулки болсаң, мен куйрығыңман» - «Ты хитрец, и я не глуп» (досл. «если ты лиса, то я твой хвост»). «Ийтти урсаң, пышық кууанар» - «Если побить собаку, обрадуется кошка».

С придаточными уступительными: «Аш қарным - тыныш қулагым» «Бедность не порок» (досл. «Хотя я и голоден, (я) независим»). «Байлық кетсе де ауызбиршилик кетпесин» - «Даже если богатство уйдет, единство (сплоченность) не исчезнет». «Қаскырдың жуни төгилсе де тиси төгилмейди» - «Даже если шерсть волка выпадет, (досл. линяет) то зубы не выпадают, т.е. волк всегда

остается быть хищником». «Барлық нарсениң өз уақыты бар» - «Всему свое время».

Редко встречаются сложноподчиненные предложения с придаточных других типов. Ср. «Кимниң арпасы писсе, соның қосығың айтасан» - «У кого урожай созрел, тому и песню поешь» (придаточное изъяснительное); «Алдыңғы арба қайжерден жүрсе, кейинги арба да солжерден жүреди» - «Последнее колесо проедет там, где проедет первое колесо» (придат. места).

Структурный анализ паремиологических единиц каракалпакского языка свидетельствует о меньшей частотности сложного предложения по сравнению с простым, что они характеризуются многообразием структурных моделей, широким спектром семантических и объективно-модальных значений.

Список использованной литературы:

1. Баскаков Н. Русско-каракалпакский словарь. М.: Советская Энциклопедия, 1967. 951-976 с.
2. Даль В. Толковый словарь ОЛМА-ПРЕСС, живого великорусского языка. М.: 2002. 231 с.
3. Каракалпакский фольклор. Девятая книга – 88-100 тома – из серии. 100томного академического издания. Изд. «Илим» г. Нукус, 2015.
4. Қаракалпақ тилиниң тўсиндирме сөзлиги. III том. Нукус «Каракалпакстан» 1968. 234-265 с.
5. Назаревич А. Ф. Пословицы и поговорки народов Дагестана. Махачкала, 1958.
6. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: 1972. 115 с.
7. Рахматуллаев Ш. Основные грамматические особенности образных глагольных фразеологических единиц современного узбекского языка / Ш. Рахматуллаев: Автореф. дис\ канд. филол. наук. — Москва, 1952. 16 с.